叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 给快乐孩子的快乐话语(merry Words For Merry Children) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给快乐孩子的快乐话语(Merry Words for Merry Children)

第1/1页

['meri] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]
MERRY WORDS FOR
欢乐 字 为了

祝愿

['meri]
MERRY
欢乐

快乐的

['tʃɪldrən] .
CHILDREN .
孩子们 .

孩子们。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

['dʌbljuː] . - , ['lʌndən] & [njuː] [jɔːk] .
W . Hagelberg , London & New York .
W . - , 伦敦 & 新的 约克 .

W. Hagelberg，伦敦和纽约。

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

['dʌbljuː] . - , [bɜː'lɪn] .
W . Hagelberg , Berlin .
W . - , 柏林 .

W. Hagelberg，柏林。

['meri] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]
MERRY WORDS FOR
欢乐 字 为了

祝愿

['meri]
MERRY
欢乐

快乐的

['tʃɪldrən] .
CHILDREN .
孩子们 .

孩子们。

[baɪ]
By
经过

经过

[ə; eɪ] [hoʊtsən]
A Hoatson
一个 霍特森

霍森

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

['dʌblju:] . - , ['lʌndən] & [nju:] [jɔ:k] .
W . Hagelberg , London & New York .
W . - , 伦敦 & 新的 约克 .

W. Hagelberg，伦敦和纽约。

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

['dʌblju:] . - , [bɜ:'lɪn] .
W . Hagelberg , Berlin .
W . - , 柏林 .

W. Hagelberg，柏林。

[dʒɪmz] [dri:m] .
JIM'S DREAM .
吉姆的 梦 .

吉姆的梦想。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [klaʊnz] ,
JIM was a boy who was fond of clowns ,
吉姆 曾是 一个 男生 WHO 曾是 喜爱 的 小丑 ,

吉姆是个喜欢小丑的男孩，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] [fʌn] ;
And thought they were excellent fun ;
和 想法 他们 是 出色的 乐趣 ;

我觉得它们非常有趣；

[hi:; hi] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] ,
He talked so much of them and their ways ,
他 谈话 所以 很多 的 他们 和 他们的 方式 ,

他谈了很多关于他们和他们的生活方式，

[ðæt] [wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn] .
That one night he dreamed he was one .
那 一 夜晚 他 梦见 他 曾是 一 .

那晚他梦见自己变成了其中一员。

[hi:; hi] [dri:md] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:dɪŋ] [faɪv][fæt] [gi:s]
He dreamed he was feeding five fat geese
他 梦见 他 曾是 喂养 五 胖的 鹅

他梦见自己在喂五只肥鹅

[ɒn] [bɔɪld] [sleɪt] - ['penslz] [ænd; ənd][raɪs] :
On boiled slate - pencils and rice :
在 煮沸 石板 - 铅笔 和 米 :

在煮熟的石板铅笔和米饭上：

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['həʊlsəm] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [gi:s] ,
He said it was wholesome food for geese ,
他 说 它 曾是 健康 食物 为了 鹅 ,

他说这是鹅的优质饲料。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , “ [mɔː(r)] ['həʊlsəm] [ðæn; ðən] [naɪs] .
But they said , “ More wholesome than nice .
但 他们 说 , “ 更多的 健康 比 好的 .
但他们说：“与其说是可爱，不如说是健康。”

” [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [set] [tuː] [giːs] [tuː; tə] [dɑːns] ,
” HE dreamed that he set two geese to dance ,
” 他 梦见 那 他 放 二 鹅 到 舞蹈 ,
他梦见自己让两只鹅跳舞，

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] [pleɪd] .
While he took a fiddle and played .
尽管 他 采取 一个 小提琴 和 玩 .
他拿起小提琴开始演奏。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [ænd; ənd] [geɪ] , [maɪ] [dɪəz] . ”
He said , “ You look pretty and gay , my dears . ”
他 说 , “ 你 看 漂亮的 和 同性恋 , 我的 亲爱的们 . ”
他说：“亲爱的们，你们看起来漂亮又快乐。”

“ [wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['taɪəd] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ We feel very tired , ” they said .
“ 我们 感觉 非常 疲劳的 , ” 他们 说 .
“我们感觉很累，”他们说。

“ [wɒt] , ['taɪəd] !
“ What , tired !
“ 什么 , 疲劳的 !
“什么，累了！

” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð] [ðæt] [naɪs] [pɪŋk] [sæʃ] ,
” he said , “ with that nice pink sash ,
” 他 说 , “ 和 那 好的 粉色的 窗扇 ,
他说：“戴着那条漂亮的粉色腰带，

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [bluː] ?
“ And that waistcoat of vivid blue ?
“ 和 那 马甲 的 生动 蓝色的 ?
“还有那件亮蓝色的背心？”

” [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɪŋ] —
” Then he tried to teach them the way to sing —
” 然后 他 尝试 到 教 他们 这 方式 到 唱歌 —
然后他试图教他们唱歌——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [giːs] ['nevə(r)] [kæn; kən] [duː; də] .
A thing geese never can do .
一个 事物 鹅 绝不 能 做 .
这是鹅永远做不到的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [traɪ] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz]
HE made them try to stand on their heads
他 制成 他们 尝试 到 站立 在 他们的 头部
他让他们尝试倒立

[ænd; ənd] [weɪv] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
And wave their feet in the air ,
和 海浪 他们的 脚 在 这 空气 ,
他们挥动着双脚，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [neks]
Although they said the pain in their necks
虽然 他们 说 这 疼痛 在 他们的 脖子
虽然他们说脖子疼

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs] [kʊd; kəd][beə(r)] .
Was more than a goose could bear .
曾是 更多的 比 一个 鹅 可以 熊 .

这已经超出了鹅所能承受的范围。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [bæk] —
He said that it didn't hurt his back —
他 说 那 它 没有 伤害 他的 后退 —

他说背没疼——

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
He liked it , for his part ;
他 喜欢 它 , 为了 他的 部分 ;

他很喜欢；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [giːs] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd]
And all the geese declared he had
和 全部 这 鹅 声明 他 有

所有的鹅都宣称他有

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [hɑːt] .
A most unfeeling heart .
一个 最多 冷漠无情 心 .

一颗冷酷无情的心。

[hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒt]
HE knocked the bottom out of the pot
他 敲门 这 底部 出去 的 这 锅

他把锅底打翻了。

[ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]['pens(ə)l] - [stjuː] ,
That had held the pencil - stew ,
那 有 握住 这 铅笔 - 炖 ,

那里放着铅笔炖菜，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [waɪl] [faɪv]
And held it in the air while five
和 握住 它 在 这 空气 尽管 五

然后把它举在空中，五个

[rɪ'lʌktənt] [giːs] [dʒʌmpt] [θruː] .
Reluctant geese jumped through .
不情愿的 鹅 跳了起来 通过 .

不情愿的鹅群跳了过去。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [bɜːnd] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fiːt]
They said they burned their wings and feet
他们 说 他们 烧伤 他们的 翅膀 和 脚

他们说他们烧伤了翅膀和脚。

[wɪð] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [pɒt] .
With the sides of the smoking pot .
和 这 侧面 的 这 吸烟 锅 .

用冒烟的锅的侧面。

[hiː; hi] [lɑːft] , “ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !
He laughed , “ Oh , nonsense !
他 笑了 , “ 哦 , 废话 !

他笑道：“哦，胡说！”

[naʊ] , [maɪ] [dɪəz] ,
Now , my dears ,
现在 , 我的 亲爱的们 ,

亲爱的们，

“ [wiːl; wil][traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [hɒt] .

“ We'll try something really hot .

“ 出色地 尝试 某物 真的 热的 .

“我们会尝试一些非常辣的东西。”

” [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [guːs] [dʒʌmp] [θruː]

” SO he made a terrified goose jump through

” 所以 他 制成 一个 恐惧 鹅 跳 通过

于是他吓得像只鹅一样跳了过去。

[ə; eɪ] [huːp] [ɔːl] ['bleɪzɪŋ] [ə'laɪt] ,

A hoop all blazing alight ,

一个 箍 全部 炽烈 点燃 ,

一个燃烧殆尽的圆环，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [giːs] [stʊd] [raʊnd]

While all the rest of the geese stood round

尽管 全部 这 休息 的 这 鹅 站立 圆形的

其余的鹅都围着它站着。

[ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] .

And screamed with all their might .

和 尖叫 和 全部 他们的 可能 .

他们用尽全力尖叫起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][traɪ]

And he was just about to try

和 他 曾是 只是 关于 到 尝试

他正准备尝试

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,

To teach them how to swim ,

到 教 他们 如何 到 游泳 ,

教他们游泳，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [giːs] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz]

When all the geese made up their minds

什么时候 全部 这 鹅 制成 向上 他们的 思想

当所有的大雁都下定决心的时候

[ðeid] [hæv; həv][sʌm; səm] [geɪmz] [wɪð] [hɪm] .

They'd have some games with him .

他们会 有 一些 游戏 和 他 .

他们会和他一起玩一些游戏。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [spɪt] , [tuː; tə] [rəʊst]

THEY put him on a spit , to roast

他们 放 他 在 一个 吐 , 到 烤

他们把他放在烤肉架上烤。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ;

Before a blazing fire ;

前 一个 炽烈 火 ;

在熊熊烈火之前；

[ænd; ənd][wʌn][fæt] [guːs] [wɪð] ['beləʊz] [bluː] ,

And one fat goose with bellows blew ,

和 一 胖的 鹅 和 风箱 吹 ,

一只肥鹅拉着风箱吹了起来，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [gəʊ] ['haɪə(r)] .

To make the flame go higher .

到 制作 这 火焰 去 更高 .

为了让火焰更高。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,
He woke up shrieking with fear and pain ,
他 觉醒 向上 尖叫 和 害怕 和 疼痛 ,

他惊醒过来，因恐惧和疼痛而尖叫。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kʌdl] [daʊn]
And , as he cuddled down
和 , 作为 他 依偎 向下

然后，他蜷缩起来

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] , [hiː; hi] [vau] [id] ['nevə(r)]
Between the sheets , he vowed he'd never
之间 这 纸张 , 他 发誓 他会 绝不

在被窝里，他发誓他永远不会

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kruːəl] [klaʊn] .
Become a cruel clown .
变得 一个 残忍的 小丑 .

成为一个残酷的小丑。

[ðə; ði] [reɪs] .
THE RACE .
这 种族 .

比赛。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [reɪs]
HAS anyone heard of the wonderful race
有 任何人 听到 的 这 精彩的 种族

有人听说过那场精彩的比赛吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd][kæts] ?
Of the frogs and the greyhounds , the rabbits and cats ?
的 这 青蛙 和 这 灵缇犬 , 这 兔子 和 猫 ?

青蛙和猎犬，兔子和猫?

[ðeɪ] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['baɪsɪklz] , [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] [ɔːl] ,
They rode it on bicycles , sixteen in all ,
他们 骑 它 在 自行车 , 十六 在 全部 ,

他们骑着自行车，一共十六辆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][wɜː(r); wə(r)] [pʌgz] , [wɪð] [sɪg'ɑːz][ænd; ənd] [haɪ] [hæts] .
And the umpires were pugs , with cigars and high hats .
和 这 裁判 是 巴哥犬 , 和 雪茄 和 高的 帽子 .

裁判们都是些叼着雪茄、头戴高礼帽的哈巴狗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv]['reɪsə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r)] —
And the number of each kind of racer was four —
和 这 数字 的 每个 种类 的 赛车手 曾是 四 —

每种赛车手的数量都是四辆——

[fɔː(r)] [frɒgz] [drest] [ɪn] [griːn] , [fɔː(r)] ['ræbɪts] [ɪn] [braʊn] ,
Four frogs dressed in green , four rabbits in brown ,
四 青蛙 穿着 在 绿色的 , 四 兔子 在 棕色的 ,

四只青蛙穿着绿色衣服，四只兔子穿着棕色衣服，

[fɔː(r)] ['greɪhaʊnd] [wel] [brʌʃt] [ænd; ənd] [wɪð] ['spɒtləs] [ʃɜːt] - [frʌnts] ,
Four greyhounds well brushed and with spotless shirt - fronts ,
四 灵缇犬 出色地 刷过 和 和 一尘不染 衬衫 - 前线 ,

四只毛发梳理整齐、衬衫前襟一尘不染的灰狗，

[fɔː(r)] ['pʊsiːz] [wɪð] [teɪlz] ['hæŋɪŋ] ['greɪsfəli] [daʊn] .
Four pussies with tails hanging gracefully down .
四 小猫咪 和 尾巴 绞刑 优雅地 向下 .

四只小猫，尾巴优雅地垂下来。

[ðə; ði] [frɒgz] [keɪm] [ʌp] [fɜːst] , [wɪð] [ðeə(r)] [legz] ['strædld] [waɪd] .
The frogs came up first , with their legs straddled wide .
这 青蛙 来了 向上 第一的 , 和 他们的 腿 跨骑 宽的 .

青蛙率先浮出水面，双腿大张着。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['sɒləm] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl]
THE four solemn puggies inspected them all
这 四 庄严 巴哥犬 检查 他们 全部

四只神情严肃的哈巴狗仔细地检查了它们。

[ænd; ənd] [wei] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
And weighed them as gravely as if they were dead .
和 称重 他们 作为 严重地 作为 如果 他们 是 死的 .

他郑重地称量着它们，仿佛它们是死物一般。

“ [ðə; ði] ['ræbɪts] [mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['dinəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ;
“ The rabbits must carry the dinners for all ;
“ 这 兔子 必须 携带 这 晚餐 为了 全部 ;

“兔子们必须为所有人运送晚餐；

[ɪts] [ə; eɪ] [feə(r)] ['hændikæp] , [æz; əz] ['ðer] ['kwɪkɪst] , ” [ðeɪ] [sed] .
It's a fair handicap , as they're quickest , ” they said .
它是 一个 公平的 让分 , 作为 它们是 最快 , ” 他们 说 .

“这算是一个公平的让分，因为他们的速度最快，”他们说。

([aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] ;
(I've heard that the rabbits were angry at this ;
(我已经 听到 那 这 兔子 是 生气的 在 这 ;

（我听说兔子们对此很生气；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
And I think that it's true , for they never were seen
和 我 思考 那 它是 真的 , 为了 他们 绝不 是 已见

我认为这是真的，因为他们从未被人见过。

['eni] [mɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌmˌpaɪəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kæts] [seɪ]
Any more by the umpires , although the cats say
任何 更多的 经过 这 裁判 , 虽然 这 猫 说

裁判们不会再多说什么了，尽管猫们说

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] .)
They frequently meet them at night on the green .)
他们 频繁地 见面 他们 在 夜晚 在 这 绿色的 .)

他们经常在晚上在草坪上遇到他们。）

[ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd]
Then up came the greyhounds
然后 向上 来了 这 灵缇犬

然后，灰狗们出现了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] “ [gəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst]
AND now they are ready , and “ Go ! ” cried the first
和 现在 他们 是 准备好 , 和 “ 去 ! ” 哭 这 第一的

现在他们准备好了，“出发！”第一个喊道。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['sɒləm] [pʌgz] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .
Of the four solemn pugs as he lit his cigar .
的 这 四 庄严 巴哥犬 作为 他 点燃 他的 雪茄 .

当他点燃雪茄时，四只神情严肃的哈巴狗映入眼帘。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪts] ; [juː; jʊ] [tʃuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
“ I shall act for the rabbits ; you choose from the rest ,
“ 我 将 行为 为了 这 兔子 ; 你 选择 从 这 休息 ,

“我将代表兔子们行事；你们从其余的兔子中挑选。”

[ænd; ənd] ['keəfəli] [wɒtʃ] [huː] [fɜːst] ['pɑːsɪz] [ðə; ði][bɑː(r)] . ”
And carefully watch who first passes the bar . ”
和 小心 手表 WHO 第一的 通过 这 酒吧 . ”

仔细观察谁第一个通过了考试。

“ [ðə; ði][kæts][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , ” [sez] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ][wæg]
“ The cats shall be mine , ” says the fourth with a wag
“ 这 猫 将 是 矿 , ” 说道 这 第四 和 一个 摇摆

“这些猫归我了,”第四个摇着尾巴说道。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪtli] [kɜːld] [teɪl][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
Of his tightly curled tail as he sat on the grass .
的 他的 紧紧 卷曲 尾巴 作为 他 卫星 在 这 草 .

他坐在草地上，尾巴紧紧地卷曲着。

“ [ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][frɒgz] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːd] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)]
“ I speak for the frogs , ” said the third , “ for I'm sure
“ 我 说话 为了 这 青蛙 , ” 说 这 第三 , “ 为了 我是 当然

“我代表青蛙们发言,”第三个说道，“因为我确信

['ðer] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let]['nəʊbədi][pɑːs] .
They're cunning enough to let nobody pass .
它们是 狡猾 足够的 到 让 无人 经过 .

他们狡猾得很，不会让任何人通过。

” [ðə; ði] ['ræbɪts] [rəʊd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [fu:d] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
” The rabbits rode off with the food to the woods
” 这 兔子 骑 离开 和 这 食物 到 这 树林

兔子们带着食物逃进了树林。

[səʊ][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] , [ðen] , ” [sez] [pʌg] ['nʌmbə(r)] [tuː] ,
SO the greyhounds are mine , then , ” says pug Number Two ,
所以 这 灵缇犬 是 矿 , 然后 , ” 说道 哈巴狗 数字 二 ,

“那这些灰狗就是我的了,”二号哈巴狗说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [bluː] ['spektək(ə)lz][ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ,
And he put his blue spectacles on , and he sighed ,
和 他 放 他的 蓝色的 眼镜 在 , 和 他 叹了口气 ,

他戴上蓝色眼镜，叹了口气。

“ [ai] [nəʊ] [ðel] [nɒt][wɪn] , [ðəʊ] [ðel] [ɔːl][duː; də][ðeə(r)][best] ,
“ I know they'll not win , though they'll all do their best ,
“ 我 知道 他们会 不是 赢 , 尽管 他们会 全部 做 他们的 最好的 ,

我知道他们不会赢，尽管他们都会尽力而为。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi]['evə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd] .
For nobody ever has taught them to ride .
为了 无人 曾经 有 教授 他们 到 骑 .

因为从来没有人教过他们骑马。

” [ðə; ði][frɒgz] [keɪm] [ʌp] [fɜːst] , [wɪð] [ðeə(r)][legz] ['strædld] [waɪd]
” The frogs came up first , with their legs straddled wide
” 这 青蛙 来了 向上 第一的 , 和 他们的 腿 跨骑 宽的

青蛙最先浮出水面，双腿大张着。

[ɒn] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]['hænd(ə)lz] , [ðeə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [taɪt] ;
On the bicycle handles , their arms folded tight ;
在 这 自行车 把手 , 他们的 武器 折叠 紧的 ;

他们双手紧紧抱在自行车把手上;

[ðeə(r)]['ʌmpaɪə(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] [pʌg] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
Their umpire , the third little pug , gave a shout ,
他们的 裁判 , 这 第三 小的 哈巴狗 , 给予 一个 喊 ,

他们的裁判，也就是第三只小巴哥犬，大声喊道:

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
And pushed his hat back in his joy at the sight .
和 推动 他的 帽子 后退 在 他的 喜悦 在 这 视线 .

看到这一幕，他高兴地把帽子往后推了推。

[ðə; ði] ['pʊsi:z] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst]
The pussies were last
这 小猫咪 是 最后的

这些小猫咪是最后出现的。

[ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ænd; ənd] [pʌg] ['nʌmbə(r)] [tuː] ,
THEN up came the greyhounds , and pug Number Two ,
然后 向上 来了 这 灵缇犬 , 和 哈巴狗 数字 二 ,

然后，灰狗们出现了，还有二号巴哥犬。

[ðəʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][mɔː(r)] .
Though dissatisfied , felt that he could not ask more .
尽管 不满 , 毛毡 那 他 可以 不是 问 更多的 .

虽然并不满意，但他觉得自己不能要求更多了。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] ? ” [sed] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
“ But where are the rabbits ? ” said One with a groan .
“ 但 在哪里 是 这 兔子 ? ” 说 一 和 一个 呻吟 .

“可是兔子在哪儿呢？”一号呻吟道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['pʊsi:z] ? ” [hwain] [fɔː(r)] .
“ And what has become of my pussies ? ” whined Four .
“ 和 什么 有 变得 的 我的 小猫咪 ? ” 抱怨 四 .

“我的小猫咪们都去哪儿了？”四号抱怨道。

[wel] , [ðə; ði] ['pʊsi:z] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn]
Well , the pussies were last , for they would not begin
出色地 , 这 小猫咪 是 最后的 , 为了 他们 会 不是 开始

嗯，小猫咪们最后才开始，因为它们根本不愿开始。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [steɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] ;
With the others , but stayed to catch mice and to play ;
和 这 其他的 , 但 入住 到 抓住 小鼠 和 到 玩 ;

和其他人一起，但他留下来捉老鼠和玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] [rəʊd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [fu:d] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
And the rabbits rode off with the food to the woods ,
和 这 兔子 骑 离开 和 这 食物 到 这 树林 ,

于是，兔子们带着食物逃进了森林。

[səʊ]['nəʊbədi][gɒt] ['eni] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] .
So nobody got any dinner that day .
所以 无人 得到 任何 晚餐 那 天 .

所以那天没有人吃上晚饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神